Jaromír Nohavica - Kometa Traduction de Markéta KOŠAŘOVÁ

Spatřil jsem kometu oblohou letěla chtěl jsem jí zazpívat ona mi zmizela zmizela jako laň u lesa v remízku v očích mi zbylo jen pár žlutých penízků

Penízky ukryl jsem do hlíny pod dubem až příště přiletí my už tu nebudem my už tu nebudem ach pýcho marnivá spatřil jsem kometu chtěl jsem jí zazpívat

O vodě o trávě o lese o smrti se kterou smířit nejde se o lásce o zradě o světě a o všech lidech co kdy žili na téhle planetě

Na hvězdném nádraží cinkají vagóny pan Kepler rozepsal nebeské zákony hledal až nalezl v hvězdářských triedrech tajemství která teď neseme na bedrech

Velká a odvěká tajemství přírody že jenom z člověka člověk se narodí že kořen s větvemi ve strom se spojuje krev našich nadějí vesmírem putuje

Spatřil jsem kometu byla jak reliéf zpod rukou umělce který už nežije šplhal jsem do nebe chtěl jsem ji osahat marnost mě vysvlékla celého donaha

Jak socha Davida z bílého mramoru stál jsem a hleděl jsem hleděl jsem nahoru až příště přiletí ach pýcho marnivá my už tu nebudem ale jiný jí zazpívá

O vodě o trávě o lese o smrti se kterou smířit nejde se o lásce o zradě o světě bude to písnička o nás a kometě J'ai vu une comète volant dans le ciel J'ai voulu lui chanter quelque chose mais elle a disparu Disparu comme une biche à la lisière de la forêt Dans mes yeux ne restent que des monnaies jaunes

J'ai caché ces monnaies dans la terre sous un chêne Quand elle reviendra nous n'y serons plus guère Nous ne serons plus Oh! Fierté vaniteuse J'ai vu une comète j'ai voulu lui chanter quelque chose

Sur l'eau, l'herbe, la forêt La mort dont on ne peut s'apaiser L'amour, la traîtrise, le monde Et les gens qui vécurent sur cette planète

A la gare des étoiles tintent les wagons Monsieur Kepler ventila ses lois du ciel Chercha puis trouva dans trièdres d'étoiles Les mystères qui pèsent sur nos épaules

Grands et séculaires mystères de la nature L'homme est né de l'homme et jamais autrement La racine aux branches dans l'arbre s'alliant Le sang de nos espoirs dans l'univers cheminant

J'ai vu la comète – belle comme un relief Sous les mains d'un artiste qui déjà ne vit plus J'ai grimpé au ciel j'ai voulu la toucher L'inutilité m'a tout à fait dépouillé

Comme David sculpté dans le marbre blanc J'ai posé, regardé. Regardé ci-dessus Qu'elle revienne. Oh! Fierté vaniteuse Nous ne serons plus mais un autre chantera

Sur l'eau, l'herbe, la forêt La mort dont on ne peut pas s'apaiser L'amour, la traîtrise, le monde Une chanson sur nous et la comète

www.nohavica.cz